

**Beschluss der L.R. Nr. 5922 vom  
30.12.1999**

Anpassung der Tarife zu Lasten der Patienten betreffend die Einlieferungen in Sonderzimmer und die fachärztliche Visiten für Selbstzahler und Aktualisierung des Tagessatzes betreffend die Begleitpersonen von Patienten in den Krankenhäuser der Provinz Bozen.

**Deliberazione della G.P. n. 5922 del  
30.12.1999**

Aggiornamento delle tariffe a carico dei pazienti per ricoveri in camere speciali e per le visite specialistiche di paganti in proprio e aggiornamento della retta per accompagnatori di degenti presso gli ospedali della provincia di Bolzano.

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluß Nr. 3140, vom 7. Juli 1997, welcher die Tarife zu Lasten der Patienten für Einlieferungen in den Sonderzimmern der Krankenhäuser der Provinz Bozen festgesetzt hat;

festgelegt, daß im Falle von Einlieferungen von Müttern mit Neugeborenen in Sonderzimmer, der obengenannte Tarif den zutreffenden Abteilungen zugeteilt werden muß, indem man eine Teilquote des entsprechenden Tarifes der Abteilung für Geburtshilfe-Gynäkologie und eine Teilquote der Abteilung Pädiatrie zuweist;

nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluß Nr. 3137, vom 7. Juli 1997 – abgeändert mit dem darauffolgenden Beschluß Nr. 3303, vom 13. August 1999 – mit welchem die Tarife für fachärztliche Visiten an Selbstzahlern festgelegt worden sind;

nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluß Nr. 3138, vom 7. Juli 1997 integriert mit dem Beschluß Nr. 4064, vom 25. August 1997, mit welchem die Tarife für Begleitpersonen von Patienten in Krankenhäusern festgelegt worden sind;

für zweckmäßig erachtet, daß die obengenannten Tarife und Tagessätze der effektiven Inflationsrate für den Zeitraum 1998/99 und der programmierten Inflationsrate für das Jahr 2000 anzupassen und deren Anwendung mit 1. Jänner 2000 festzulegen;

nach Einsichtnahme in den Protokollauszug der Sitzung des Plankomitees für die Programmierung im Gesundheitswesen vom 23. November 1999, mit welchem befürwortet wird, die obengenannten Tarife und Tagessätze zu aktualisieren;

Vista la propria deliberazione del 7 luglio 1997, n. 3140, con cui è stata determinata la tariffa a carico dei pazienti ricoverati in camere speciali degli ospedali della Provincia di Bolzano;

considerato che nel caso particolare di ricovero in camere speciali di madri con neonati deve essere prevista l'attribuzione della tariffa suddetta ai reparti coinvolti, assegnando pertanto una quota parte della stessa al reparto di ostetricia-ginecologia e al reparto di pediatria;

vista la propria deliberazione del 7 luglio 1997, n. 3137 - successivamente modificata con deliberazione del 13 agosto 1999, n. 3303 - con cui sono state determinate le tariffe per visite specialistiche da parte di pazienti paganti in proprio;

vista la propria deliberazione del 7 luglio 1997, n. 3138 e integrata con deliberazione del 25 agosto 1997, n.4064, con cui sono state determinate le tariffe a carico di accompagnatori di degenti negli ospedali;

ritenuto opportuno adeguare le tariffe e rette sopra indicate al tasso di inflazione effettivo per il biennio 1998/99 e al tasso programmato per l'anno 2000 e di stabilirne la decorrenza con il 1° gennaio 2000;

visto l'estratto del verbale della seduta del Comitato provinciale per la programmazione sanitaria del 23 novembre 1999, che approva l'adeguamento delle menzionate tariffe e rette;

all dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters wird von der Landesregierung einstimmig in gesetzlicher Form

tutto ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta Provinciale a voti unanimi espressi nei modi di legge

### **b e s c h l o s s e n :**

1. die Tarife zu Lasten der Patienten betreffend die Einlieferung in Sonderzimmer der Krankenhäuser der Provinz Bozen, inklusive der Leistung für die Tätigkeit des freiberuflichen Arztes, folgendermaßen zu aktualisieren:

- Lire 172.000 für die ordentlichen Aufenthalte;
- festzusetzen, daß im Falle von Einlieferungen von Müttern mit Neugeborenen in Sonderzimmer, 70% des Tagessatzes der Abteilung Geburtshilfe-Gynäkologie und 30% der Abteilung Pädiatrie zuzuweisen ist;

2. folgendermaßen die Tarife für Visiten an Selbstzahlern in den Krankenhäuser der Provinz Bozen zu aktualisieren:

- fachärztliche Visite des ärztlichen Leiters II. Ebene: von Lire 86.000 bis Lire 140.000
- fachärztliche Visite des ärztlichen Leiters I. Ebene - Stufe A: von Lire 65.000 bis Lire 86.000
- fachärztliche Visite des ärztlichen Leiters I. Ebene – Stufe B: von Lire 43.000 bis Lire 54.000

3. folgendermaßen den Tagessatz für jene Personen, die auf Vorschlag des behandelnden Arztes und aufgrund einer Ermächtigung von seiten der Sanitätsdirektion des

### **d e l i b e r a :**

1. di aggiornare come segue la tariffa, incluso il compenso per l'attività libero-professionale dei medici, a carico dei pazienti per ricoveri in camere speciali presso gli ospedali della provincia di Bolzano:

- Lire 172.000 per i ricoveri ordinari;
- di stabilire che, nella fattispecie di ricoveri in camere speciali di madri con neonati, vada ripartito il 70% della retta al reparto di ostetricia-ginecologia e il 30% al reparto di pediatria;

2. di aggiornare come segue le tariffe per visite specialistiche di paganti in proprio presso gli ospedali della provincia di Bolzano:

- Visita specialistica del dirigente medico di II livello: da Lire 86.000a Lire 140.000
- Visita specialistica del dirigente medico di I livello - fascia A: da Lire 65.000 a Lire 86.000
- Visita specialistica del dirigente medico di I livello – fascia B: da Lire 43.000 a Lire 54.000

3. di aggiornare come segue la retta giornaliera per l'accompagnamento di persone che, su proposta del medico curante e previa autorizzazione della direzione sanitaria dell'ospedale,

Krankenhauses, stationär  
aufgenommene Patienten betreuen  
und dort Unterkunft und  
Verpflegung in Anspruch nehmen,  
wie folgt anzupassen:

- Lire 17.000 für das Mittagessen
- Lire 12.000 für das Abendessen
- Lire 13.000 für die Unterkunft
- Lire 4.000 für das Frühstück

4. von der Zahlung der Tagessätze  
gemäß vorhergehenden Punkt sind  
die Mütter von Neugeborenen bis zu  
einem Jahr nach der Geburt, sowie  
die Begleitpersonen von  
Behinderten, unabhängig von deren  
Alter, befreit;

5. zu bestimmen daß obgenannte Tarife  
und Tagessätze ab 1. Jänner 2000  
anzuwenden sind;

6. festzulegen, daß gegenständlicher  
Beschluß keine Ausgaben zu Lasten  
des Landeshaushaltes mit sich bringt

assistono pazienti ricoverati in  
ospedale ed usufruiscono di vitto e  
alloggio:

- Lire 17.000 per il pranzo
- Lire 12.000 per la cena
- Lire 13.000 per il pernottamento
- Lire 4.000 per la colazione

4. di esonerare dal pagamento delle rette  
di cui al punto precedente le madri di  
neonati fino all'età di un anno con  
allattamento materno in corso, nonché  
gli accompagnatori di soggetti  
portatori di handicap,  
indipendentemente dall'età di questi  
ultimi;

5. di disporre che le citate tariffe e rette  
troveranno applicazione con  
decorrenza 1° gennaio 2000;

6. di prendere atto che la presente  
deliberazione non comporta impegno  
di spesa a carico del bilancio  
provinciale.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA G.P.

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.